

NACIONES UNIDAS



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

TERCER AÑO

SUPLEMENTO DE SEPTIEMBRE DE 1948

LAKE SUCCESS, NUEVA YORK

RECEIVED

(7 p.)

INDICE

	<i>Página</i>
Documento S/947 — Carta del 2 de agosto de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General Interino, con la que le transmite el texto del instrumento por virtud del cual Suiza llegó a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia	1
Documento S/969 — Carta del 12 de agosto de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Bélgica, relativa a la participación de Suiza en la Corte Internacional de Justicia	2
Documento S/986 — Cablegrama del 21 de agosto de 1948 dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Gobierno de Haiderabad	2
Documento S/998 — Cablegrama del 12 de septiembre de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Gobierno de Haiderabad	3
Documento S/1000 — Cablegrama del 13 de septiembre de 1948, dirigido al Secretario General por el Gobierno de Haiderabad	3
Documento S/1011 — Cablegrama del 22 de septiembre de 1948, dirigido a las Naciones Unidas por el Nizam de Haiderabad	3
Documento S/1012 — Cablegrama del 22 de septiembre de 1948, dirigido al Secretario General por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de Bulgaria, respecto a la solicitud de admisión como Miembro de las Naciones Unidas, presentada por Bulgaria	4
Documento S/1015 — Nota del 24 de septiembre de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la delegación de Haiderabad, respecto a la cuestión de Haiderabad	4

Los documentos cuyo texto se reproduce en su totalidad en las *Actas Oficiales* del Consejo de Seguridad no se publican en estos suplementos mensuales.



CONSEJO DE SEGURIDAD

ACTAS OFICIALES

TERCER AÑO

Suplemento de septiembre de 1948

DOCUMENTO S/947

Carta del 2 de agosto de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el Secretario General Interino, con la que le transmite el texto del instrumento por virtud del cual Suiza llegó a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia

[*Texto original en inglés*]

2 de agosto de 1948

Tengo el honor de informar a Vd. que el 28 de julio de 1948 Suiza llegó a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia, conforme al párrafo 2 del Artículo 93 de la Carta, y a la resolución 91 (I) de la Asamblea General. En esta fecha quedó depositado en poder del Secretario General un instrumento firmado en nombre del Gobierno suizo, aceptando las condiciones que al respecto determinara la Asamblea General por recomendación del Consejo de Seguridad. Una copia de dicho instrumento va adjunta a esta carta.

Por otra parte, tengo el honor de señalar a su atención a este respecto, el párrafo 3 del Artículo 4 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia relativo a las condiciones en las cuales pueden participar en la elección de los miembros de la Corte, los Estados partes en el Estatuto, que no son miembros de las Naciones Unidas, y el artículo 69 del Estatuto relativo a la participación de tales Estados en el procedimiento establecido para la formulación de enmiendas al Estatuto.

Teniendo en cuenta que durante el tercer período de sesiones de la Asamblea General habrá de procederse a elegir cinco miembros de la Corte Internacional de Justicia, es posible que el Consejo de Seguridad estime conveniente hacer ahora recomendaciones en virtud del párrafo 3 del artículo 4 y del artículo 69 del Estatuto. Es conveniente recordar que el Comité de Expertos examinó esta cuestión y se refirió a ella en la recomendación del párrafo 7 del informe que fue aprobado por el Consejo en su 80a. sesión el 15 de noviembre de 1946. El párrafo 7 está redactado en la forma siguiente:

"El Comité señala que cuando Suiza llegue a ser parte en el Estatuto mediante la aceptación

de las condiciones determinadas por la Asamblea General, según el párrafo 2 del Artículo 93 de la Carta, podrá, según los artículos 4 y 69 del Estatuto, participar en la elección de miembros de la Corte y en la elaboración de enmiendas al Estatuto, en las condiciones que la Asamblea pueda prescribir a recomendación del Consejo de Seguridad. A este respecto debe hacerse constar que, mientras el párrafo 2, del Artículo 93 de la Carta, requiere que sean establecidas las condiciones de adhesión en cada caso particular, los artículos 4 y 69 del Estatuto permiten a la Asamblea General, a recomendación del Consejo de Seguridad, fijar de una manera general las condiciones aplicables a los Estados no miembros que son partes en el Estatuto, para que éstos puedan participar en la elección de miembros de la Corte y en la elaboración de enmiendas al Estatuto. El Comité aconseja que no se prescriban condiciones especiales sobre tales cuestiones en el caso particular de Suiza. Aconseja también que el Consejo no recomiende ahora a la Asamblea establecer condiciones generales aplicables según los artículos 4 y 9 del Estatuto, pero que sí lo haga después que Suiza o algún otro Estado no miembro se haya efectivamente adherido al Estatuto. Para entonces, el Consejo podrá incluir en las condiciones aplicables de modo general, disposiciones semejantes a aquéllas del Artículo 19 de la Carta que se relacionan con la tercera condición de adhesión sugerida en el antedicho párrafo 2, si la Asamblea General prescribe tales condiciones y Suiza las acepta."

(Firmado) A. SOBOLEV
Secretario General Interino

TEXTO DEL INSTRUMENTO

[*Texto original en francés*]

El Consejo Federal Suizo,

Debidamente autorizado a este efecto por la resolución (*arrêté*) federal aprobada el 12 de marzo de 1948 por la Asamblea General de la Confederación Suiza, que entró en vigor el 17 de junio de 1948,

Por las presentes declara:

Que, con objeto de llegar a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia

del 26 de junio de 1945, la Confederación Suiza acepta las tres condiciones formuladas por la Asamblea General de las Naciones Unidas en una resolución del 11 de diciembre de 1946, a saber:

a) Que acepta las disposiciones de dicho Estatuto;

b) Que acepta todas las obligaciones que incumben a los Miembros de las Naciones Unidas en virtud del Artículo 94 de la Carta de las Naciones Unidas del 26 de junio de 1945;

c) Que se compromete a contribuir a los gastos de la Corte Internacional de Justicia con una cantidad equitativa que será fijada, de tiempo en tiempo, por la Asamblea General de las Naciones Unidas, previa consulta con el Consejo Federal Suizo.

Hecho en Berna, el 6 de julio de 1948

En nombre del Consejo Federal Suizo:

(Firmado) CELIO
Presidente de la Confederación
LEIMGRUBER
Canciller de la Confederación

DOCUMENTO S/969

Carta del 12 de agosto de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por el representante de Bélgica, relativa a la participación de Suiza en la Corte Internacional de Justicia

[*Texto original en francés*]
12 de agosto de 1948

Como se desprende del documento S/947, Suiza ha llegado a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia con arreglo a lo dispuesto en el párrafo 2 del Artículo 93 de la Carta, y en la resolución de la Asamblea General del 11 de diciembre de 1946. Más aun, aceptó conforme al artículo 36 del Estatuto, la jurisdicción obligatoria de la Corte.

El Consejo de Seguridad se ve obligado, por consiguiente, a formular a la Asamblea General ciertas recomendaciones prescritas por el Estatuto. Unas, previstas en el párrafo 3 del Artículo 4, se refieren a las condiciones que han de regir la participación en la elección de los miembros de la Corte, de un Estado que siendo parte en el Estatuto no es miembro de las Naciones Unidas. Otras, previstas en el artículo 69, se refieren a la participación de tal Estado en el procedimiento de reforma del Estatuto.

Estas recomendaciones no tienen todas el mismo grado de urgencia. Aunque las circunstancias no exigen un examen inmediato de las recomendaciones mencionadas en el Artículo 69, no ocurre lo mismo respecto a las que prevé el Artículo 4. En efecto, tanto el Consejo de Seguridad como la Asamblea General tienen que pronunciarse a tiempo para permitir a Suiza ejercer útilmente su derecho a participar en las elecciones que habrán de celebrarse durante el tercer período ordinario de sesiones de la Asamblea General.

Por consiguiente, tengo el honor de pedir que se incluya esta cuestión en el orden del día provi-

sional de alguna de las próximas sesiones del Consejo de Seguridad.

A continuación figura un proyecto de resolución que por la presente comunicación someto al Consejo. Este proyecto tiene en cuenta la opinión expresada por el Comité de Expertos en su informe del 11 de noviembre de 1946 (S/191).

PROYECTO DE RESOLUCIÓN

Por cuanto habiendo cumplido las condiciones determinadas el 11 de diciembre de 1946 por la Asamblea General en virtud del párrafo 2 del Artículo 93 de la Carta, la Confederación Suiza ha llegado a ser parte en el Estatuto de la Corte Internacional de Justicia; y por cuanto, además, ha aceptado la jurisdicción obligatoria de la Corte en virtud del artículo 36 del Estatuto;

Por cuanto, la Asamblea habrá de proceder, durante el próximo período de sesiones, a la elección de los miembros de la Corte;

Por cuanto, incumbe, en consecuencia, al Consejo de Seguridad formular a la Asamblea la recomendación prevista en el párrafo 3 del artículo 4 del Estatuto de la Corte referente a todo Estado que siendo parte en el Estatuto no sea Miembro de las Naciones Unidas;

El Consejo de Seguridad

Recomienda a la Asamblea General que determine, en la forma siguiente, las condiciones que habrán de regir la participación en la elección de los miembros de la Corte Internacional de Justicia, del Estado parte en el Estatuto de la Corte que no es miembro de las Naciones Unidas:

1. Que tal Estado se hallará en pie de igualdad con los Miembros de las Naciones Unidas respecto a las disposiciones del Estatuto que regulan la presentación de candidatos para la elección por la Asamblea General;

2. Que tal Estado participará en la Asamblea General, en la elección de los miembros de la Corte, de la misma manera que los Miembros de las Naciones Unidas;

3. Que cuando tal Estado esté en mora en el pago de su cuota para los gastos de la Corte, no podrá participar en la elección de los miembros de ésta, en la Asamblea General, si la suma adeudada es igual o superior al total de las cuotas adeudadas por los dos años anteriores completos. La Asamblea General podrá, sin embargo, permitir que tal Estado participe en la elección, si llegare a la conclusión de que la demora se debe a circunstancias ajenas a la voluntad de dicho Estado (véase el Artículo 19 de la Carta).

(Firmado) Joseph NISOR
Representante suplente de Bélgica
en las Naciones Unidas

DOCUMENTO S/986

Cablegrama del 21 de agosto de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Gobierno de Haiderabad

[*Texto original en inglés*]

Nota del Secretario General: Considerando que el reglamento no le permite determinar si debe

ser distribuida esta comunicación, la señala a la atención del Consejo de Seguridad para que éste adopte las medidas que estime convenientes.

Londres, 21 de agosto de 1948

Tengo el honor de comunicar a Vd. que por encargo del Gobierno de Haiderabad, le he enviado hoy por correo aéreo una carta firmada por mí, número DEL 9, fechada en *Hyderabad House, 6 Palace Green, Londres W8*, el 21 de agosto de 1948, y cuyo texto es el siguiente:

"El Gobierno de Haiderabad, le ruega conforme al párrafo 2 del Artículo 35 de la Carta de las Naciones Unidas que señale a la atención del Consejo de Seguridad la grave controversia surgida entre Haiderabad y la India, controversia que a menos que sea resuelta conforme al derecho y la justicia internacionales, puede amenazar el mantenimiento de la paz y la seguridad internacionales. Haiderabad ha estado expuesta durante los últimos meses a actos de violenta intimidación, a amenazas de invasión y a un bloqueo económico que paraliza su economía e inflige crueles sufrimientos al pueblo del Estado de Haiderabad, y con el cual se pretende obligarle a renunciar a su independencia. Las fronteras han sido violadas por la fuerza y varios pueblos del Estado de Haiderabad han sido ocupados por las tropas de la India. Los actos cometidos por la India amenazan la independencia del Estado de Haiderabad, la paz de la India y del continente asiático en su totalidad, y los principios de las Naciones Unidas. El Gobierno de Haiderabad está recopilando actualmente numerosos documentos y pruebas en apoyo de la presente reclamación, para presentarlos en breve al Consejo de Seguridad. Como Estado no miembro de las Naciones Unidas, Haiderabad acepta, a los efectos de esta controversia, las obligaciones de arreglo pacífico previstas en la Carta de las Naciones Unidas.

"Al someter la presente reclamación al Consejo de Seguridad se hace en la inteligencia de que ello no prohíbe la presentación de la controversia a la Asamblea General.

"Zahir AHMED

"Secretario del Gobierno de Nizam de Haiderabad y Berar, en el Ministerio de Relaciones Exteriores."

También por correo aéreo certificado le envío hoy el original del poder firmado personalmente por el Nizam de Haiderabad y Berar en virtud del cual he firmado en nombre del Gobierno de Haiderabad la Carta cuyo texto se reproduce arriba.

Zahir AHMED

DOCUMENTO S/998

Cablegrama del 12 de septiembre de 1948, dirigido al Presidente del Consejo de Seguridad por el Gobierno de Haiderabad

[Texto original en inglés]

Nota del Secretario General: El Secretario General, considerando que el reglamento no le permite determinar si debe ser distribuida esta comunicación, la señala a la atención del Consejo de Seguridad para que éste adopte las medidas que estime convenientes.

Londres, 12 de septiembre de 1948

En vista de la intención de invadir Haiderabad, oficialmente proclamada por la India y anunciada por su Primer Ministro, y en vista de los preparativos que con motivo de dicha invasión se llevan a cabo, el Gobierno de Haiderabad pide encarecidamente que su reclamación contra la India sea incluida en el orden del día del Consejo de Seguridad lo más pronto posible, por ejemplo, el miércoles 15 de septiembre. La invasión desencadenará en todo el continente indio una guerra comunal desenfrenada. La paz internacional, los principios fundamentales de la Carta y la obligación de impedir derramamientos generalizados de sangre exigen que el Consejo de Seguridad examine inmediatamente la cuestión.

Zahir AHMED

Secretario General del Gobierno de Haiderabad y Berar, en el Ministerio de Relaciones Exteriores

DOCUMENTO S/1000

Cablegrama del 13 de septiembre de 1948, dirigido al Secretario General por el Gobierno de Haiderabad

[Texto original en inglés]

Comunicación del Secretario General. El Secretario General, considerando que el reglamento no le permite determinar si debe ser distribuida esta comunicación, la señala a la atención del Consejo de Seguridad para que éste adopte las medidas que estime convenientes.

Londres, 13 de septiembre de 1948

Con referencia al cable enviado ayer ruégole me comunique urgentemente la fecha de reunión del Consejo de Seguridad. Se ha producido la invasión de nuestro país y se han roto las hostilidades en varias partes de Haiderabad. Cualquier nueva demora podría empeorar esta gravísima situación.

Zahir AHMED

Secretario General del Gobierno de Haiderabad y Berar, en el Ministerio de Relaciones Exteriores

DOCUMENTO S/1011

Cablegrama del 22 de septiembre de 1948, dirigido a las Naciones Unidas por el Nizam de Haiderabad

[Texto original en inglés]

Haiderabad, 23 de septiembre de 1948

Con fecha de hoy he dirigido a París, al Secretario General de las Naciones Unidas, la siguiente carta:

"Con gran entrañeza he leído en los periódicos de esta mañana que el Sr. Zahir Ahmed había declarado, en el Consejo de Seguridad, no haber recibido instrucciones invitándole a retirar del orden del día del Consejo de Seguridad la cuestión de Haiderabad. El 18 de septiembre de 1948 le envié un despacho, que fué debidamente comunicado al Nabab Moin Nawaz Jung, con la orden de que retirase del Consejo de Segu-

ridad la cuestión de Haiderabad. He pedido igualmente a mi Agente General en Nueva Delhi que se ponga en contacto con el Nabab Moin Nawaz Jung y le comunique la orden. Con objeto de disipar todas las dudas que pudieran surgir al respecto, le dirijo oficialmente la presente carta y le ruego tome nota de que la reclamación formulada al Consejo de Seguridad por mi Gobierno ha sido retirada. A título de información le participo que el Ministerio en cuyo nombre se formuló dicha reclamación dimitió el 17 de septiembre de 1948 y que he asumido personalmente el gobierno de mi Estado. La delegación que en nombre de aquel Ministerio había sido enviada al Consejo de Seguridad ha dejado de tener actualmente autoridad para representarme personalmente o para representar a mi Estado.”

Nizam SÉPTIMO

DOCUMENTO S/1012

Cablegrama del 22 de septiembre de 1948, dirigido al Secretario General por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de Bulgaria, respecto a la solicitud de admisión como Miembro de las Naciones Unidas, presentada por Bulgaria

[Texto original en francés]

Sofía, 24 de septiembre de 1948

Por carta del 26 de julio de 1948 presenté solicitud República Popular Bulgaria respecto su admisión como Miembro y declarando al respecto que Gobierno búlgaro hacia suyos principios fundamentales constituyen base Carta Naciones Unidas así como todas las obligaciones derivadas participación en Naciones Unidas. Estimé oportuno subrayar en esa carta que precedía a entrada en vigor Tratado Paz con Bulgaria, papel desempeñado por pueblo búlgaro en guerra liberación contra fascismo y grandes pérdidas humanas y materiales que acompañaron tanto al movimiento resistencia dentro Bulgaria como a participación Bulgaria en guerra contra Alemania. Destaqué igualmente progresos realizados en desarrollo democrático país.

Por la presente renuevo solicitud de admisión República Popular Bulgaria como Miembro Naciones Unidas.

Las instituciones democráticas creadas 9 septiembre 1944 han sido estabilizadas por voto Constitución República Popular Bulgaria que garantiza en la mayor medida posible los derechos y libertades ciudadanos búlgaros sin distinción raza, nacionalidad ni culto. Después triunfo nuevo orden democrático en Bulgaria, Gobierno búlgaro practica resuelta y consecuentemente política de paz y colaboración con todos los pueblos poniendo en primer plano en el campo actividad nacional y estatal, los problemas relacionados con reconstrucción económica y desarrollo cultural país.

Al propio tiempo, Gobierno búlgaro ha cumplido y sigue cumpliendo a conciencia numerosas y pesadas obligaciones militares, económicas y de otro orden, impuestas a Bulgaria por Tratado Paz. En momentos en que fiebre bélica hace estragos sur frontera búlgara y se aumentan armamentos, Bulgaria ha reducido sus efectivos militares al límite previsto por Tratado Paz.

Durante año que acaba cumplirse desde entrada en vigor Tratado Paz, Bulgaria ha celebrado con diversos Estados tratados amistad, colaboración y asistencia mutua, basados en principios fundamentales de las Naciones Unidas, en virtud de los cuales Bulgaria se ha comprometido a observar estatutos dicha Organización. Gobierno búlgaro ha declarado también que está dispuesto a celebrar análogos tratados amistad con otros Estados. Siempre ha dado pruebas estar dispuesto cooperar con Naciones Unidas y ha aceptado en más una ocasión compromisos en relación con sus actividades.

Como el Gobierno búlgaro ha respetado siempre libertad demás pueblos, así como sus propios compromisos y normas de Derecho Internacional, no tenía sino motivos para creer que Bulgaria podía formar parte pleno derecho de Naciones Unidas, y que su solicitud sería acogida con simpatía y considerada favorablemente.

Por ello Gobierno búlgaro no puede ocultar su sorpresa ante actitud adoptada este respecto por ciertas Potencias aliadas y asociadas, especialmente porque en virtud Tratado Paz con Bulgaria han contraído compromiso — único que para ellas entraña dicho Tratado — de apoyar solicitud admisión en Naciones Unidas presentada por Bulgaria. Esta situación hace difíciles relaciones Gobierno búlgaro con Naciones Unidas y sus órganos, y está lejos de contribuir realización de fines pacíficos perseguidos por Naciones Unidas en Balcanes.

En relación con lo anterior, tengo el honor de rogarle tenga a bien volver a someter a consideración la solicitud admisión Bulgaria como Miembro Naciones Unidas, de modo esta cuestión pueda ser tratada durante actual período sesiones Asamblea General Naciones Unidas.

Vassil KOLAROV

Vicepresidente Consejo Ministro Relaciones Exteriores, República Popular de Bulgaria

DOCUMENTO S/1015

Nota del 24 de septiembre de 1948, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad por la delegación de Haiderabad, respecto a la cuestión de Haiderabad

[Texto original en inglés]

París, 24 de septiembre de 1948

1. La delegación de Haiderabad toma nota con satisfacción de la actitud adoptada por el Consejo de Seguridad en su sesión del 20 de septiembre. Entendemos que la posición del Consejo de Seguridad es la siguiente: que, como la invasión de Haiderabad por la India constituye un acto de fuerza, no puede conferir a la India ningún derecho válido; que el Consejo toma nota de la declaración del representante de la India de que el único objetivo de la intervención de la India es el restablecimiento del orden y el establecimiento de condiciones que permitan a la población de Haiderabad expresar libremente su voluntad; y que el Consejo mantiene la cuestión de Haiderabad en su orden del día.

2. Los sucesos ocurridos desde la última sesión del Consejo de Seguridad demuestran que el Gobierno de la India y las autoridades indias

de ocupación en Haiderabad están decididos a no actuar con arreglo a la declaración del representante de la India. Han introducido importantes modificaciones constitucionales y administrativas que carecen en absoluto de relación con el mantenimiento del orden público, objetivo declarado de estas medidas. Han obligado al Nizam a entregar por completo el poder al comandante militar indio. Han destituido a los principales funcionarios de la administración de la mayoría de los distritos de Haiderabad. Han colocado al país bajo el control de sus autoridades militares. Han ordenado a los agentes generales de Haiderabad en el extranjero que suspendan sus actividades. Es evidente que la ocupación se utiliza para servir fines absolutamente ajenos, contrarios en realidad, a su pre-

tendido objetivo, e incompatible con la declaración del representante de la India en el Consejo de Seguridad. Además, se han recibido informes, apoyados por fuentes indias, de que se ha iniciado un régimen de represalias y persecución.

3. En estas circunstancias es imperativa la necesidad de convocar a una reunión del Consejo de Seguridad para volver a examinar la situación y poner fin a la agravación del hecho consumado ante el cual se ha colocado al Consejo de Seguridad. Dada la severa censura que rige actualmente y la completa ausencia de informaciones imparciales, es posible que el Consejo estime oportuno nombrar observadores encargados de mantenerlo al corriente del desarrollo de la situación en Haiderabad.

